

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

GARDENA Ηλεκτρικός αναμοχλευτής EVC 1000



Αυτή είναι η μετάφραση από τις γερμανικές πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης. Παρακαλούμε να τις διαβάσετε προσεκτικά και να τις ακολουθήσετε ακριβώς. Εκμεταλλευτείτε αυτές τις οδηγίες για να ενημερωθείτε για τον ηλεκτρικό εξαερωτήρα (τη σωστή του χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας).



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση του ηλεκτρικού εξαερωτήρα σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, ούτε σε άτομα που δεν έχουν μελετήσει αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με περιορισμένες σωματικές ή πνευματικές ικανότητες επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν αυτό μόνο υπό την επίβλεψη αρμόδιου προσώπου. Να έχετε τα παιδιά υπό επιτήρηση ώστε να εξασφαλίσετε ότι δε θα παίξουν με το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε αυτές τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

Περιεχόμενα

1. Χρήσεις του ηλεκτρικού εξαερωτήρα της GARDENA	123
2. Για την ασφάλειά σας	123
3. Λειτουργία	125
4. Συναρμολόγηση	126
5. Κατά τη χρήση	126
6. Συντήρηση	127
7. Επίλυση πιθανών προβλημάτων	128
8. Αποθήκευση	129
9. Εξαρτήματα	130
10. Τεχνικά χαρακτηριστικά	130
11. Σέρβις/ Εγγύηση	130

1. Χρήσεις του ηλεκτρικού εξαερωτήρα της GARDENA

Προορισμός

Ο ηλεκτρικός εξαερωτήρας GARDENA EVC 1000 έχει σχεδιαστεί για να αραιώνει γκαζόν ή περιοχές με γρασίδι σε ιδιωτικούς και ερασιτεχνικούς κήπους. Δεν έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται σε δημόσιους χώρους, πάρκα, γήπεδα, δρόμους, στη γεωργία ή τη δασοπονία.

Να θυμάστε ότι η τήρηση αυτών των Οδηγιών αποτελεί προϋπόθεση για τη σωστή χρήση του ηλεκτρικού εξαερωτήρα.

Προσοχή!



Για να αποφύγετε οποιοδήποτε τραυματισμό, μη χρησιμοποιείτε τον ηλεκτρικό εξαερωτήρα της GARDENA για να κούρεψτε θάμνους ή φράχτες. Επίσης μη χρησιμοποιείτε τον ηλεκτρικό εξαερωτήρα για να εξομαλύνετε τυχόν ανωμαλίες του εδάφους.

2. Για την ασφάλειά σας

→ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας πάνω στον εξαερωτήρα.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

→ Διαβάστε τις Οδηγίες χρήσης πριν τη λειτουργία.



Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ!

Τραυματισμός!

→ Κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε απόσταση ασφαλείας.



Κίνδυνος τραυματισμού από αιχμηρά δόντια!

- Πριν από εργασίες συντήρησης ή σε περίπτωση φθαρμένου καλωδίου, να βγάζετε το φικ από την πρίζα.
- Κρατήστε το καλώδιο μακριά από τον εξεραωτήρα.

Έλεγχος πριν από κάθε χρήση:

- Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε σχολαστικά τον εξεραωτήρα.
- Μη χρησιμοποιείτε τον εξεραωτήρα εάν έχουν βλάβες ή εάν έχουν φθαρεί τα συστήματα ασφαλείας (μοχλός εκκίνησης, διακόπτης ασφαλείας, επιστόμιο, κάλυμμα)
- Ποτέ μην απενεργοποιείτε τα συστήματα ασφαλείας.
- Να φροντίζετε να είναι σφικτά όλα τα παξιμάδια και οι βίδες και να βρίσκεται ο εξεραωτήρας σας σε καλή λειτουργική κατάσταση.

Για λόγους ασφαλείας να φροντίζετε να αλλάζετε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα στο τμήμα σέρβις της GARDENA ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

- Πριν ξεκινήσετε την εργασία σας, να ελέγχετε την περιοχή στην οποία θα χρησιμοποιήσετε τον εξεραωτήρα.
- Να ελέγχετε την περιοχή εργασίας για ξένα αντικείμενα (π.χ. πέτρες, κλαδιά, σπάγγους) και αν είναι απαραίτητο, να τα απομακρύνετε.

Σωστή χρήση / Υπευθυνότητα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

Ο εξεραωτήρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς!

- Να προσέχετε τα χέρια και τα πόδια να είναι μακριά από τον κύλινδρο του αναμοιλευτή.
- Είστε υπεύθυνος για την ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.
- Να χρησιμοποιείτε τον εξεραωτήρα μόνο για τους σκοπούς που αναφέρονται σ'αυτές τις Οδηγίες χρήσης.
- Να τον χρησιμοποιείτε μόνο όταν έχετε καλή ορατότητα.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, μη γέρνετε τη συσκευή και μη σηκώνετε το πίσω κάλυμμα.
- Εξοικειωθείτε με τον περιβάλλοντα χώρο και ελέγξτε εάν υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι που δε θα μπορείτε να αντιληφθείτε λόγω του θορύβου του μοτέρ.

- Να φοράτε ανθεκτικά παπούτσια και μακριά παντελόνια για να προστατεύετε τα πόδια σας.
- Φροντίστε να έχουν τα πόδια σας αρκετή απόσταση από τα κινούμενα μέρη του εξεραωτήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δε βρίσκονται άλλα άτομα (ιδιαίτερα παιδιά) ή ζώα κοντά στην περιοχή εργασίας.
- Να οδηγείτε τον εξεραωτήρα σε ρυθμό βηματισμού.
- Θέση εργασίας: Βεβαιωθείτε ότι έχετε ασφαλές και σταθερό πάτημα όταν εργάζεστε.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε περιοχές με κλίση.

Προσοχή όταν μετακινείστε προς τα πίσω. Υπάρχει κίνδυνος να σκοτονάψετε!

- Μη χρησιμοποιείτε τον εξεραωτήρα όταν βρέχει ή έχει υγρασία.
- Μην εργάζεστε με τον εξεραωτήρα δίπλα σε πισίνες ή λιμνούλες κήπου.
- Να τηρείτε τις ώρες κοινής ησυχίας που ισχύουν στην κοινότητά σας!

Ασφάλεια από το ηλεκτρικό ρεύμα:

- Να κρατάτε το καλώδιο μακριά από τον κύλινδρο του εξεραωτήρα!
Ποτέ να μη χρησιμοποιείτε τον εξεραωτήρα όταν βρέχει.
- Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης και την μπαλαντέζα για σημάδια φθοράς!
- Σε περίπτωση βλάβης ή φθοράς του καλωδίου ή της μπαλαντέζας να βγάζετε αμέσως το φικ από την πρίζα. Ποτέ μην έρχεστε σε επαφή με το καλώδιο, πριν βγάλετε το φικ από την πρίζα.

Η μπαλαντέζα και η πρίζα πρέπει να είναι αδιάβροχα ή να έχουν κατασκευαστεί ή επικαλυφθεί από λάστιχο.

Οι μπαλαντέζες πρέπει να έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τον κανονισμό DIN VDE 0620.

- Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες μπαλαντέζες με επαρκή διατομή.
- Ρωτήστε τον ειδικευμένο ηλεκτρολόγο σας.

Να χρησιμοποιείτε συνδέσμους για τα καλώδια σύνδεσης.

Για φορητές μονάδες, που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο ύπαιθρο, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ρελέ ασφαλείας ≤ 30 mA.

Στην Ελβετία είναι υποχρεωτική η χρήση ρελέ ασφαλείας.

Διακοπή της εργασίας:

Μην αφήνετε ποτέ τον εξερωτήρα χωρίς επίβλεψη, στη θέση εργασίας.

- Εάν διακόψετε την εργασία, φυλάξτε τον εξερωτήρα σε ασφαλές μέρος και βγάλτε το φισ από την πρίζα!
- Εάν διακόψετε την εργασία σας, προκειμένου να συνεχίσετε σε κάποιο άλλο σημείο, πρέπει οπωσδήποτε να απενεργοποιήσετε τον εξερωτήρα κατά τη μεταφορά και να ρυθμίσετε το μοχλό του συστήματος αντιστάθμισης της φθοράς, στη θέση μεταφοράς.

Εάν συναντήσετε κατά την εξαέρωση ένα εμπόδιο:

1. Απενεργοποιήστε τον εξερωτήρα.
2. Απομακρύνετε το εμπόδιο.
3. Ελέγξτε τον εξερωτήρα για πιθανές βλάβες και αν είναι απαραίτητο, δώστε τον αμέσως για επισκευή.

3. Λειτουργία

Σωστή αραίωση:

Ο εξερωτήρας προορίζεται για την απομάκρυνση βρύων από το γκαζόν και την κοπή αγριόχορτων με μικρή ρίζα.

Για να έχετε περιποιημένο γκαζόν σας συνιστούμε την αραίωση του 2 φορές ετησίως, την άνοιξη και το φθινόπωρο.

- Κουρέψτε πρώτα απ'όλα το γκαζόν στο ύψος που επιθυμείτε. Αυτό συνιστάται ιδιαίτερα όταν το γκαζόν είναι πολύ ψηλό (π.χ. μετά την περίοδο των διακοπών).

Σύσταση:

Όσο πιο χαμηλά κομμένο είναι το γκαζόν, τόσο καλύτερα γίνεται η αραίωση και τόσο λιγότερο πιέζεται ο εξερωτήρας, δηλαδή τόσο μεγαλύτερη είναι η διάρκεια ζωής του κυλίνδρου του.

Εάν παραμείνετε πολύ ώρα σε ένα σημείο με ενεργοποιημένη τη συσκευή ή όταν το έδαφος στην περιοχή αραίωσης είναι υγρό ή πολύ στεγνό, τότε μπορεί να τραυματίσετε τον χλοοτάπητα.

- Για καλό αποτέλεσμα εργασίας να οδηγείτε τον εξερωτήρα με σταθερή ταχύτητα, σε όσο πιο ίσιες λωρίδες γίνεται, κατά μήκος του κήπου σας.

Για πλήρη αραίωση χωρίς κενά, οι λωρίδες πρέπει να εφάπτονται.

- Να οδηγείτε τη συσκευή πάντα με την ίδια ταχύτητα, ανάλογα με την ποιότητα του εδάφους.
- Όταν εργάζεστε σε περιοχή με κλίση, να στέκεστε πάντα διαγώνια προς την πλαγιά και να πατάτε γερά. Μην εργάζεστε σε πολύ κατηφορικά/άνηφορικά σημεία.

Υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψετε!

Να προσέχετε ιδιαίτερα όταν προχωράτε προς τα πίσω και όταν τραβάτε τον εξερωτήρα.

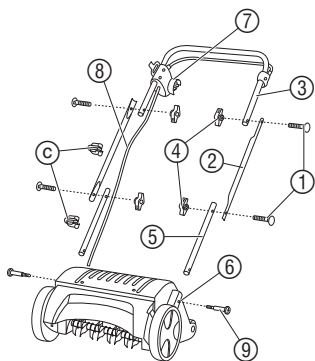
Κατά την αραίωση σε εδάφη με πολλά βρύα, συνιστούμε να ξανασπείρετε το γκαζόν μετά την αραίωση. Έτσι αναζωογονείται ταχύτερα το γκαζόν που είχε πνιγεί από τα βρύα.

4. Συναρμολόγηση

Συναρμολόγηση χειρολαβής:



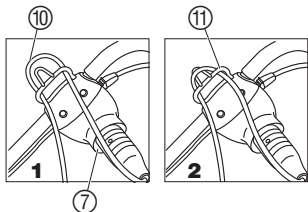
→ Κατά τη συναρμολόγηση, μην τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης ⑧.



1. Βάλτε τα δύο κατώτερα τμήματα της χειρολαβής ⑤ (με το άκρο με τη στρογγυλή οπή) στην υποδοχή του καλύμματος του κινητήρα ⑥ και βιδώστε τις βίδες ⑨ με σταυροκατσάβιδο.
2. Βάλτε τα δύο μπουλόνια ① από έξω στις οπές των δύο μεσαίων τμημάτων ② και βιδώστε τα με τα δύο παξιμάδια-πεταλούδες ④ στα κάτω τμήματα της χειρολαβής ⑤.
3. Με τα άλλα δύο μπουλόνια ① και τα παξιμάδια-πεταλούδες ④ βιδώστε το επάνω τμήμα με το μοχλό εκκίνησης ③ στα μεσαία τμήματα ②. *Η χειρολαβή έχει συναρμολογηθεί.*
Προσοχή! Συναρμολογήστε το επάνω τμήμα με το μοχλό εκκίνησης ③ έτσι ώστε το βύσμα ⑦ με το καλώδιο ⑧ να βρίσκονται στη δεξιά πλευρά (προς την κατεύθυνση κίνησης) (βλ. απεικόνιση).
4. Στερεώστε το καλώδιο ⑧ με τα δύο κλιπ καλωδίου c στη χειρολαβή.

5. Χειρισμός

Σύνδεση μπαλαντέζας:



1. Βάλτε τη σύνδεση της μπαλαντέζας ⑩ στο βύσμα ⑦.
2. Περάστε το καλώδιο της μπαλαντέζας ⑩ σαν θηλιά μέσα από τον οδηγό καλωδίου ⑪ 1 και κρεμάστε το 2.
Έτσι αποφεύγετε την αθέλητη αποσύνδεση.
3. Συνδέστε το καλώδιο της μπαλαντέζας ⑩ σε πρίζα δικτύου.

Εκκίνηση του εξερωτήρα:



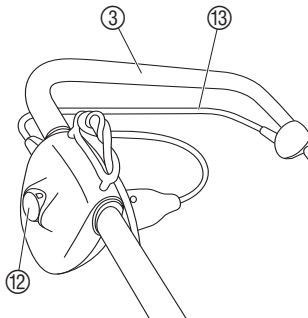
Κίνδυνος τραυματισμού όταν δεν απενεργοποιείται αυτόματα ο εξερωτήρας!

→ Μην απενεργοποιείτε τα συστήματα ασφαλείας του εξερωτήρα (π.χ. με δέσιμο του μοχλού εκκίνησης στο επάνω τμήμα της χειρολαβής)!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Ο κύλινδρος του εξερωτήρα συνεχίζει να περιστρέφεται λίγο ακόμη μετά την απενεργοποίησή του:

- Ποτέ μη σηκώνετε, μη γέρνετε και μη μεταφέρετε τον εξερωτήρα όταν λειτουργεί ο κινητήρας!
- Ποτέ μην ξεκινάτε σε σκληρό έδαφος (π.χ. ασφαλτό).
- Να τηρείτε πάντα την απαραίτητη απόσταση ασφαλείας από τον κύλινδρο του εξερωτήρα, όπως καθορίζεται από τις οδηγίες.



1. Τοποθετήστε τον εξερωτήρα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο φραγής εκκίνησης ⑫ και τραβήξτε τον βραχίονα εκκίνησης ⑬ από το επάνω τμήμα της χειρολαβής ③. *Ο εξερωτήρας ξεκινάει.*
3. Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη ασφαλείας ⑫.

Η μπαλαντζέρα ⑩ πρέπει κατά τη διάρκεια της αραίωσης να οδηγείται πάντα προς την κατεύθυνση κίνησης πλευρικά από την επιφάνεια που επεξεργάζεστε. Να εργάζεστε πάντα μακριά από το καλώδιο.

Προστασία μπλοκαρίσματος: Εάν μπλοκαριστεί ο κύλινδρος του εξαερωτήρα π.χ. από ξένο αντικείμενο, αφήστε αμέσως ελεύθερο το μοχλό εκκίνησης. Εάν το μπλοκάρισμα διαρκέσει περισσότερο από 10 δευτερόλεπτα χωρίς να αφεθεί ελεύθερος ο μοχλός εκκίνησης, ενεργοποιείται η προστασία μπλοκαρίσματος. Στην περίπτωση αυτή αφήστε αμέσως ελεύθερο το μοχλό εκκίνησης. Αφού κρυώσει επί περ. 1. λεπτό μπορεί να επανεκκινηθεί ο εξαερωτήρας.



Κίνδυνος τραυματισμού!

Εάν ενεργοποιηθεί η προστασία μπλοκαρίσματος και συνεχίζετε να πατάτε το μοχλό εκκίνησης, ο εξαερωτήρας ξεκινάει αυτόματα μετά από περ. ένα λεπτό.

6. Συντήρηση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ !

Τραυματισμοί από τον κύλινδρο του εξαερωτήρα!

- Πριν από εργασίες συντήρησης να βγάξετε το φιν από την πρίζα και να περιμένετε την ακινητοποίηση του κυλίνδρου.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης να φοράτε γάντια εργασίας.

Καθαρισμός του εξαερωτήρα:

Να καθαρίζετε τον εξαερωτήρα μετά από κάθε χρήση.



Κίνδυνος σωματικής βλάβης και υλικών ζημιών!

- Μην καθαρίζετε τον εξαερωτήρα κάτω από τρεχούμενο νερό (ιδιαίτερα με υψηλή πίεση).
- Για τον καθαρισμό του εξαερωτήρα μη χρησιμοποιείτε σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα.

Ρύθμιση αντιστάθμισης της φθοράς:

Να καθαρίζετε τους τροχούς, τον κύλινδρο και το κάλυμμα από γρασίδι και άλλα κολλημένα κατάλοιπα της αραίωσης.

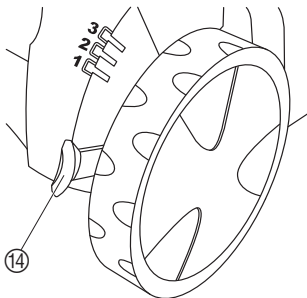
Ο εξαερωτήρας υπόκειται σε φθορά από τη χρήση. Όσο πιο εντατική η αυτή, τόσο μεγαλύτερη η φθορά των μαχαιριών. Τα σκληρά ή πολύ σκληρά εδάφη επιταχύνουν τη φθορά όπως και η υπερβολική χρήση του εξαερωτήρα.

Εάν το αποτέλεσμα της εργασίας δεν είναι ικανοποιητικό εξαιτίας της φθοράς των μαχαιριών, ο κύλινδρος του εξαερωτήρα μπορεί να επαναρυθμιστεί 2 φορές.

Ο κύλινδρος του εξαερωτήρα διαθέτει 4 θέσεις ρύθμισης:

- Θέση μεταφοράς
- Θέση αραίωσης 1 :
- Θέση αραίωσης 2 :
σε περίπτωση φθοράς μαχαιριών (ο κύλινδρος χαμηλώνει κατά 3 mm.)
- Θέση αραίωσης 3 :
Δεύτερη θέση αραίωσης σε περίπτωση φθοράς μαχαιριών (ο κύλινδρος χαμηλώνει κατά 3 mm ακόμη.)

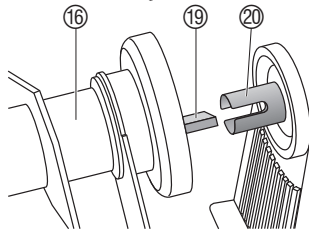
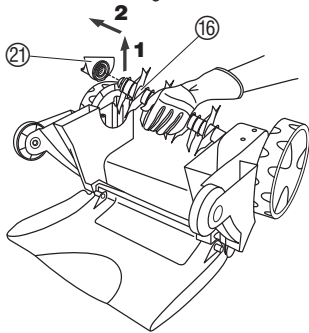
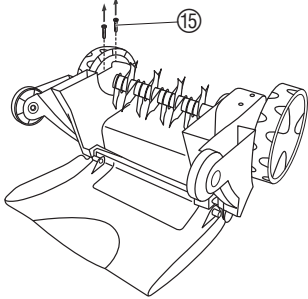
Πιέστε το μοχλό αντιστάθμισης της φθοράς ⑭ λίγο προς τα έξω από το κάλυμμα και φέρτε τον στην επιθυμητή θέση.



Προσοχή: Η αντιστάθμιση της φθοράς δε χρησιμοποιείται για ρύθμιση του ύψους. Η επαναρύθμιση του κυλίνδρου του γίνετα χωρίς ορατή φθορά μπορεί να προκαλέσει τη βλάβη του κυλίνδρου ή την υπερφόρτωση του κινητήρα.

7. Επίλυση πιθανών προβλημάτων

Αλλαγή του κυλίνδρου του αναμοχλευτή:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

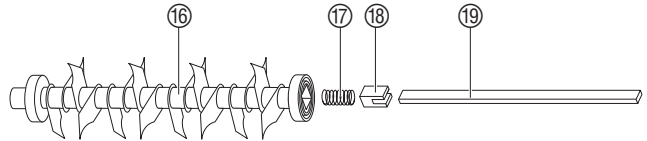
Τραυματισμοί από τον κύλινδρο του εξεαρωτήρα!

→ Πριν την αποκατάσταση της βλάβης, να βγάξετε το φιν από την πρίζα και να περιμένετε την ακινητοποίηση του κυλίνδρου του εξεαρωτήρα.

→ Κατά την διάρκεια της αποκατάστασης των βλαβών να φοράτε γάντια εργασίας.

Εάν ο κύλινδρος αραίωσης βρίσκεται στη θέση αντιστάθμισης της φθοράς 3 και έχει φθαρεί, τότε πρέπει να τον αντικαταστήσετε. Επιτρ-έπεται μόνο η χρήση του γνήσιου **κύλινδρου αραίωσης της GARDENA για το προϊόν 4068**, που μπορείτε να αγοράσετε από το τμήμα σέρβις της GARDENA.

- Ξεβιδώστε δύο βίδες 15 στην κάτω πλευρά του εξεαρωτήρα.
- Σηκώστε λοξά τον κύλινδρο αραίωσης 16 **1** και αφαιρέστε τον άξονα **2**.
- Αφαιρέστε το κουζινέτο 21 από τον κύλινδρο αραίωσης 16.
- Βάλτε μέσα νέο ελατήριο 17, νέο οδηγό 18 και νέο άξονα στρέψης 19 στο νέο κύλινδρο αραίωσης 16.



- Βάλτε το νέο κύλινδρο του εξεαρωτήρα 16 στον άξονα μετάδοσης κίνησης έτσι ώστε ο άξονας στρέψης 19 να βρίσκεται στη σχισμή του άξονα μετάδοσης κίνησης 20.
- Βάλτε το κουζινέτο 21 στον κύλινδρο του εξεαρωτήρα 16.
- Βιδώστε το κουζινέτο 21 με τις βίδες 15, χωρίς να τις σφίξετε υπερβολικά, με το κάτω τμήμα της συσκευής.
- Βάλτε το σύστημα αντιστάθμισης της φθοράς στη θέση αραίωσης **1** (βλ. 6. Συντήρηση "Ρύθμιση αντιστάθμισης φθοράς ..").

Ελαττώμα

Ασυνήθιστοι θόρυβοι στη συσκευή

Σφύριγμα

Πιθανή αιτία

Ξένα αντικείμενα στον κύλινδρο αραίωσης χτυπούν πάνω στον εξεαρωτήρα.

Ξένο αντικείμενο μπλοκάρει τον κύλινδρο του εξεαρωτήρα.

Λύση

- Απενεργοποιήστε τον εξεαρωτήρα, βγάλτε το φιν από την πρίζα και περιμένετε την ακινητοποίηση του κυλίνδρου.
- Απομακρύνετε το ξένο αντικείμενο.
- Ελέγξτε αμέσως τον εξεαρωτήρα.

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Σφυριχτός θόρυβος	Γλιστράει ο οδοντωτός μάντας.	→ Να επισκευαστεί από το τμήμα σέρβις της GARDENA.
Δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας	Ελαττωματικό καλώδιο.	→ Έλεγχος καλωδίου.
	Μπαλαντέζα με ενδεχ. μικρή διατομή.	→ Ρωτήστε έναν ηλεκτρολόγο.
Διακοπή λειτουργίας του κινητήρα λόγω ενεργοποίησης του συστήματος προστασίας από μπλοκάρισμα	Μπλοκάρισμα από ξένο αντικείμενο.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Απενεργοποιήστε τον εξαερωτήρα, βγάλτε το φιν από την πρίζα και περιμένετε την ακινητοποίηση του κύλινδρου. 2. Απομακρύνετε το ξένο αντικείμενο. 3. Μετά από περ.ένα λεπτό κάντε νέα εκκίνηση του εξαερωτήρα.
	Πολύ μεγάλο βάθος αραίωσης (η αντιστάθμιση ρυθμίστηκε χωρίς ανάλογη φθορά μαχαιριών).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει. 2. Ρυθμίστε σωστά την αντιστάθμιση φθοράς.
	Πολύ ψηλά χόρτα.	→ Πρέπει να γίνει προκαταρκτική κοπή (βλ. 3. Λειτουργία „Σωστή αραίωση“).
Δεν είναι ικανοποιητικό το αποτέλεσμα της εργασίας	Φθαρμένος κύλινδρος αραίωσης.	→ Ρύθμιση του κυλίνδρου αραίωσης (βλ. Συντήρηση).
	Ελαττωματικός οδοντωτός μάντας.	→ Να επισκευαστεί από το τμήμα σέρβις της GARDENA.
	Πολύ ψηλό γρασίδι.	→ Προκαταρκτική κοπή του γρασιδιού.
Δεν περιστρέφεται πλέον ο κύλινδρος αραίωσης	Έχει υπερστραφεί η ασφάλεια υπερφόρτωσης (ελατήριο στρέψης).	→ Αντικατάσταση του ελατηρίου στρέψης.



Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τεχνικό Τμήμα της GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα Τεχνικά Τμήματα της GARDENA ή από εξουσιοδοτημένους από την GARDENA αντιπροσώπους.

8. Αποθήκευση

Αποθήκευση :

Για εξοικονόμηση χώρου μπορείτε να φυλάξετε τον εξαερωτήρα αναδιπλωμένο, αφού ξεβιδώσετε τα παξιμάδια (πεταλούδες). **Πρέπει όμως να προσέξετε να μην πιαστεί το καλώδιο.**

→ Φυλάξτε τον εξαερωτήρα σε στεγνό, κλειστό χώρο, μακριά από παιδιά.

Μεταφορά :

1. Σβήστε τον κινητήρα, βγάλτε το φιν από την πρίζα και περιμένετε την ακινητοποίηση του κυλίνδρου αραίωσης.
2. Για τη μεταφορά πάνω από ευαίσθητες επιφάνειες, π.χ. πλακάκια, να ρυθμίσετε το σύστημα αντιστάθμισης της φθοράς στη θέση μεταφοράς και να ανασηκώσετε τον εξαερωτήρα.

Ανακύκλωση:
(σύμφωνα με τον
κανονισμό 2012/19/ΕΕ)



Δεν επιτρέπεται να συμπεριλάβετε τη συσκευή στα κοινά οικιακά απορρίμματα, αντίθετα πρέπει να φροντίσετε για την ανακύκλωσή της από ειδικά κέντρα ανακύκλωσης.

9. Εξαρτήματα

Σακούλα για τον ηλεκτρικό εξαερωτήρα EVC 1000

Κωδ. 4065

10. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ισχύς κινητήρα	1000 W
Τάση δικτύου	230 V
Συχνότητα δικτύου	50/60 Hz
Ταχύτητα λειτουργίας κυλίνδρου	2.250 σ.α.λ.
Πλάτος αραίωσης	30 cm
Ρυθμίσεις αντιστάθμισης φθοράς	3 x 3 mm (3 ρυθμίσεις + μεταφορά)
Στάθμη ακουστικής πίεσης στη θέση εργασίας $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Αβεβαιότητα K_{pA}	3 dB (A)
Εκπομπή θορύβου $L_{WA}^{2)}$	μετρήθηκαν 93 dB (A) / εγγυημένα 94 dB (A)
Αβεβαιότητα K_{WA}	1 dB (A)
Ταλαντώσεις χειριού-βραχίονα $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Μέθοδος μέτρησης 1) κατά EN 13684 2) κατά Οδηγία 2000/14/EK

Σέρβις / Εγγύηση

Τα αναλώσιμα του κυλίνδρου αραίωσης δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η GARDENA παρέχει για το προϊόν αυτό μία διετή εγγύηση (από την ημερομηνία αγοράς). Αυτή η εγγύηση αφορά όλα τα σημαντικά ελαττώματα της συσκευής που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλματα υλικού ή παραγωγής. Η εγγύηση παρέχεται με δική μας επιλογή, είτε με αντικατάσταση άψογου προϊόντος ή με δωρεάν επισκευή της συσκευής, εφόσον ισχύουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Η μεταχείριση της συσκευής ήταν σωστή και σύμφωνη με τις υποδείξεις των Οδηγιών χρήσης.
- Δεν έγινε καμιά προσπάθεια, ούτε από τον αγοραστή ούτε από ένα τρίτο πρόσωπο να επιδιορθώσει τη συσκευή.

Τα αναλώσιμα του κυλίνδρου αραίωσης δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση του κατασκευαστή δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του καταναλωτή έναντι του καταστήματος αγοράς.

Εάν παρουσιαστεί βλάβη στον εξαερωτήρα σας, παρακαλούμε να στείλετε το ελαττωματικό προϊόν, μαζί με ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς, περιγραφή της βλάβης και πληρωμένα τα έξοδα αποστολής, στη διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου σέρβις της GARDENA που αναγράφεται στην τελευταία σελίδα.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo- lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní- kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαισιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο- λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο- ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora- bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau dacă aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piesele- lor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsi rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformittserkrning</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>	<p>H EU azonossgi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnuk forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlšení o shod</p> <p>Nie podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nie oznaeny pstroj v proveden, ktery jsme uvedli na trh, spluje poadavky uvedene v harmonizovanch smrnicch EU, v bezpenostnch standardech EU a v standardech pro dany produkt. V prpad zmny pstroje, ktera nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit aux directives europennes</p> <p>Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf design ci-dessous tat conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e ďalej oznaeny pstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spna poadavky harmonizovanch smernic EU, bezpenostnch standardov EU a standardov špecifickch pre produkt. V prpad zmeny pstroja, ktor nebola nami odsuhlasen, stráca toto vyhlsenie platnos.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygat hrmed att nedan nmnda produkter verensstmmer med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrt tillstnd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razliici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat trder ud af kraft hvis enhederne er ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tytvttt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificrii aparatului fr aprobarea noastr.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaracin de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanca, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercanca sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>	<p>EST ELi vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fbrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especifcos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovao.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad emiau nurodyti prietaisai ir jy modeliai, kuriuos paleidome j apyvart, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokijs prietaiso pakeitim, kuris nra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niej podpisywany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, e poniej opisane urzdzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spenia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardw bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardw specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoj wżnoś.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstijiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vcija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekrtas, kuras ms izplatām, sav izpildījum atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekrt šī deklarācija zaud savu derīgumu.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Innalleu Expositiel
9-11 alle des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

AT Group
Bilashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Athlssa
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUJICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūzī iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atėties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFO.S.A.
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncestri Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
49 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofriv n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofriv@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, BP.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960.09/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com